

GUÍA DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA PARA SOLICITANTES

LENGUA: TSELTAL



INSTITUTO DE TRANSPARENCIA

**ACCESO A LA INFORMACIÓN Y PROTECCIÓN
DE DATOS PERSONALES**

CHIAPAS TRANSPARENTE

PRESENTACIÓN

Con la finalidad de proveer a los gobernados de información íntegra, clara, precisa y oportuna, respecto de la garantía consagrada en el artículo 6o. de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, para ejercer el derecho de acceso a la información en el Instituto de Transparencia, Acceso a la Información y Protección de Datos Personales del Estado de Chiapas, se ha elaborado la “Guía de Acceso a la Información para Solicitantes” mediante la cual se detallan los datos y conceptos más relevantes que pueden requerir los petitionarios.

Esta guía contiene la explicación, mediante un lenguaje sencillo, de los procedimientos que regulan los trámites necesarios para la obtención de información, considerando de manera general las preguntas más frecuentes en el tema.

Aunque los conceptos en la materia pueden resultar técnicos o complejos, se presenta de manera didáctica el contenido de la guía, de tal manera que el lector tenga la posibilidad de localizar de manera rápida los datos que resulten de su interés.

Con el objetivo de proporcionar a los usuarios la orientación necesaria para facilitar el acceso a la información respecto de la documentación bajo resguardo de este Instituto.

Yak'el ta ilel snael stojol / sjachibal k'op

Lengua: Tseltal

Traductor: Anselmo Silvano Jiménez

MUK'UL CHAJPANWANEJ YU'UN PAM LUM. •2017

Cholbeyel stojol te mach'atik ya sk'anik snaik stojol te chap k'op

www.itaipchiapas.org.mx

Yak'el ta ilel snael stojol / sjachibal k'op

Ja ta swenta yak'el ta nael stojol te mach'a wolbilik yu'un te ajwaliletik, te ya yich cholel slekil sok stojil k'opetik, jich bit'il te kanantaybil sok ts'ibabil ta swakebal xat'bil Muk'ul Mantalil ta Spamal Slumal Mejiko, yu'un jich ya spas x-ochotik ta sle'el sk'oplal ta Smuk'ul Stojil Chajpanwanej yu'un pam lum, ja yu'un la yich' pasel ja ini jtojtesijibal yu'un ya yich' cholel te ayejetik te mach'a ya skanik snaik stojol te cpasbil cholbil k'op.

Jai jun ya scholbey sk'oplal, ta p'alap'al k'op, te bit'il ya sk'an ya jk'antik te scholbotik stojtesel te chajpanel te cholbil k'op, jich nix sok te bayal ya sjojk'oyik yu'un te cholbil k'op jaini.

Manchuk hay k'opetik te ma snaik sok ma snabey sk'oplal te swentail, ja yu'un ya yich' pasel tulan ta swenta yu'un ak'el ta na'el te bin jtojtesijibal, ta swenta te mach'atik ya ska'n sk'oponik ya staik ta ora nax te bin ya sleike.

Ja swenta te ya k'aktik ta nael stojol te mach'atik ya sk'anik jtojtesel ta sk'anel xchobeyel te junetik te yich'oj ta sk'ap te toyol chajpanwanejetik, te banti la sjelik te muk'ul mantalile, ja yu'un pasot te jtojtesijibal ja ini.

Junax komon ta ilel sok yak'el ta nael xchapanel te ayejetik yu'un pasbil k'op chukwanej

1. ¿Beluk ayejetik yich'oj ta stojol te muk'ul chapanwanej yu'un pam lum?

- Ja te beluk yas k'anik te muk'ul chapanwanej, sok te snail yawil chapajibal te nabil sba ta sjoylejal swenta muk'ul at'el túneletik ta ju jun lum, te pasbil ta junetik sok techajpanbilix k'ópetik te k'ejbilik ta junetik ya xkoltaywan ta tojtesel te chajpanele.
- xch'unel k'ópetik te jalbil yu'un te muk'ul chajpanwanej te ja ay ta swenta yilel sok chajpanel jich nix te yich'oj ta sk'áp te snail yabil chapajibal sok te tu-uneletik ta yolil j pam lum.
- Sjunal muk'ul chukwanejetik, sok snail chajpajibal snakanel ajwaliletik yu'un j pam lum mejiko.
- Mantaliletik te yich'oj pasel yu'un t'unel sok yantik junetik te pasbil ta yantik lumetik sok ja toyol chajpanwanejetik ja ini.
- Tsobolbiblio-hemerográfico
- Te bit'íl pasbil sok chajpanbil jilel te mach'atik ya x-atejik te muk'ul snail chapajibal, te yich' cholel ta ju jun jabil, yajtayel te bin ya yich' pasel ta joylejal k'ínal sok yantik ayejetik te janix ya sna te tsaltabail.

Ta sjach'ibal, te cholbil k'op te yich'oj kananteyel ta stojol te muk' chajpanwanej ta swenta komon sitil, xat'bilik ta ke'jbilik sok te banti ma sta ta nael stojol te jich stalelik ja ts'akte cholbil k'opteyayich' ilel ta swenta te bina ts'ibabil ta mantaliletik te ya sta ta pasel.

Spisil te cholbil k'op ya yich' ta'el ta swenta ta ochel ta komon, ya spas ta jok'oyel sok jich bit'íl ta swenta, sk'anel lop'tayel ts'ibubi'l ta jun ta chinam tak'in ta swenta sk'anelyu'un oranax.

2. ¿ya stak x-ochotik ta spisil te ayej te wentainbil ta banti muk' tsobjibal?

Te sbabial jok'oyel yu'un te tojtesejibal ja ini, ya sk'an ich'el ta muk' sok ch'u-unel spasel te bit'il albil sk'óplal ta muk'ul mantalil, spisil ants-winiketiyask'anayayich' chobeyel sk'óplal ta lek te cholbil k'op ta komon sok oranax, jich bit'il te sle-el, tsakel sok spukel te cholbil k'op sok yantik snopojibal, ja'uk ini, ya xk'ot ta yotanik te spisil te junetik ta swenta te muk' tsobjibal ta komon, sok janax ya sta te skomlel cheb oxeb nax k'ak'al ta lekil snopel te bin ya xtu'un ta komon sok skanantayel yu'un jpam lum ta swenta stojol te mantaliletik, sok chapbil k'opotik ta yantiknax lumetik te bin ut'il chapojik te lum mejiko, ja nix jich te bit'il te mantaliletik yak ta yak'el te muk' tsobjibal, te ya yal te xjachibal te mayukix yan te puk'bil sk'óplalul.

Jich yu'un te bit'il ya sk'an ya x-ochotik te ja swentainoj te muk'ul chajbanwanej, ya sk'an ich'el ta muk' te tsibabil ta junetik, te k'anbilik, a'k'bilik sok jelbilik te sbi-ile.

Ta swenta yu'un te pasbil cholbil k'op ya xat sba ta:

- Komon spisiltik: ja spisil te cholbil k'op te ay ta swenta sok sk'ejoj te muk' chapanwanej ta swenta te yatelul te muk'ul mantaliletik sok chapal junetik, sok te ay ta swenta ants-winik, sok ta yak'el ta pasel te bina ya yal te chapbil mantalil
- K'ejbil: ja te cholbil k'op te ma sta k'aktik ta nael stojol yu'un kanantaybil ta mantaliletik.
- Te bin ma xu ta nael:
- Te bin ma xu ta nael stojol ja te janax ay ta snael tul ants-winik te nabil sbae.
- Te cholbeyel sk'óplal te bin ma sta ta nael stojol mayuk tsakbil ta jun cheb k'ak'al sok janax ya xu x-och te mach'a nabilik sba tea, sok te mach'a wolwanej yu'un jich nix sok tu' uneletik te mach'atik ya x-atejik tea.

3. ¿Bin sbelal chapel ta yak'el te muk'ul chapawanej, ta swenta och'el yu'un te ochibal pasbil k'op?

- Swakebal yajtalul mantalil. Yu'un te muk'ul mantalil ta sk'inal mejiko.
- Chapbil pasbil k'op ta ju jun jpam lumetik ta swolol balumilal sok ta slum sk'inal mejiko, jich bit'il: yalel te mantalil ta spamal balumilal yu'un ants- winiketik; sok chapbil ta swolol balumilal te ich'el ta muk' te ant- winiketik ya sjelik sok och'ik ta ajwaliletik; te chapbil ayejetik ta swenta ich'el ta muk' te alaletik; te chapbil ayejetik yu'un America ta swenta te ich'el ta muk' yu'un ants-winik (chapbil ayejetik yu'un San Jose de Costa Rica), sok yantik xana.
- Komon mantalil yu'un chikan ta ilel sok ochel ta pasbil k'op yu'un lumetik.
- (Komon Mantalil ta spasil)
- Ts'obil mantalil yu'un chikan ta ilel sok ochel ta cholbil k'op yu'un lumetik
- (tsobil mantalil)
- Komon mantalil yu'un kanantayel bi-iletik yu'un ants-winiketik.
- Bayal ta chajp junetik te banti ts'ibabil te mantaliletik, te ya yich' albeyel ta ora ini: Komon mantalil yu'un pajal ta ich'el ta muk' ants-winiketik, Komon mantalil te mach'a yich' utsinel, Tsobol mantalil yu'un tup'el te labanwanej, Mantalil yu'un kanatayel sok koltayel aletik sokkeremetik, sokyantik junetik.
- Komon ayej te albil yu'un te muk'ul chapawanej.
- Comon ayej te banti k'ejbil te junetike jichnix te comon cholbil k'op sok mantalil te ja ini jun.

4. ¿Beluk at'etik ya stak yak ta nael te te bin albil yu'un te muk'ul chapambil mantalil te bina chikan ta ilel sok te ochel ta snael te chapambilk'optakomonteyich' ojtastojol?

Te mach'a p'ijubenik yu'un te muk'ul chapawanej yu'un te pam lum (mach'a Pijubenik), ja ay ta swenta yak'el mantal te bin ya yich' pasel te bina ts'ibabil ta muk'ul mantalil sok te banti ts'ibabil mantaliletik te ochel ta ilel te ayejetik sok skanantayel tsoj jun ta skoltayel. Ya sna stojol sok ya yil te chajpanel ta banti sjoylejal sk'inal. Ja ini chajpanwanejetik ts'obol sba ta oxtul muk' tu' uneletik te nak'anbil/tek'anbilyu'un te tsojants-winik.

Te canantaywanej yu'un te bina chikan ta ilel ay ta swenta te muk' chapanel ta pam lum (Kantaywanej yu'un te bin chikan ta ilel), ja ay ta swenta jachtesel, stojtesel sok yilel, te bina ya xu ta pasel, jich bit'il smeltesel sok te kumul kum ta swenta sk' ejel ta lek te junetik te yu'un ochel ta ayel, janix jich, ja ay ta swenta yalel, sok yalel teme lek ayixe, sjelel sk'oplal te bina nopbil sok sujtib te k'op te bin ora ya skanik te june ayejetik sok xatbil ayej te bina ma yu'unuk ta spasel te jolaletik te muk'ul chapawanej, sok yantik xan. Ja ay ta swenta te at'etik ta komon te bayel ya yal te jolal yu'un te muk'ul chabpanwanej.

Te junax ta komon yu'un chikan ta ilel sok xchajpanel ayejetik yu'un muk' chukwanejetik, ja ay ta swenta ta yalel sok spukel te pasbil k'op te komon mantalil, janix jich ay ta swenta te mantalil yu'un pam lum sok yach' tesel te sjamalul te yach' tesel ta ora nax, jich' bit' il ya yal te mantaliletik te ya yich' pasele, janix ay ta swenta yak'el sjunal te ochel te ayejetik, sok nix te stojtesel ochel, slektesel, stup'el smakel te spukel sk'oplal te bin chapal ta tulutul; jichnix bit'il junax ay ta sk'anelik sok te muk' chapawaneje.

Te bit' il ay te pasbil k'op sok ochel te bin lek, ja ay ta swenta te junax ta komon yu'un te bin chikan ta ilel sok k'ojanbil te chobil k'op yu'un muk' ch' ukwanej, te jaik ay ta swenta yak'el k'oltayel, stojtesel sok sjok'oyel ta swenta te mach'atikya yalik te k' ejbilyu'un te muk' chapawanej, ja nix jich ay ta stsakel te junetik yu'un sk'anel ochel sna'el te ayejetik sok, ta swenta, yak'el junetik te ya xtu'un. Ay lajuneb yoxwinik ta chap te ochel pukbil ta spamal te pam lum.

5. ¿Bin ut'il ya stak' kanel te ayejetik te k'ejbil yu'un te muk chapanwanej?

☺ Tulu tul:

Bayuk ay nax te banti ya sta ta jojkoyel te bin ya xu ya sk'an ana stojol Jich bit'il te yak ta ilel ta chinam tak'in, yu'un te bin yak ta ilel.

<https://www.itaipchiapas.org.mx>

📞 Jich ya sk'an yich' nakanel ta banti chinam tak'in

yochibal sk'anel jun ta banti chinam tak'in te banti ya xu ya yich' le-el ja ini:

<http://www.plataformadetransparencia.org.mx>

6. ¿Bintik ya yak´ ta nael te snail cholbil k´op sok te ochibal lekil mantalil?

Cholel ak´el ta nael stojol te bin ya xchol sk´ oplal ta banti junetik, sok nix te bin ya yal te chinam tak´ in te swentainoj te chapanwanej ta mantalil ta banti lum yu´ un mejiko´ , soknix te junetik ya xlo´ ktal ta chinam tak´ in.

Yak´el ta nael ta stojol te mach´a ya sk´anik Koltayel yu´un:

- Te bit´ il ya staik ta leel cholbil k´ op.
- Kumul kum te bin ya x-ochotikyak´el ta ilel k´ op.
- Te bin chikan ta banti Muk´ul chajbanbanej ta swenta stojil jпам lum
- Yak´el smek´ ap ta chinam tak´ in té Muk´ul chajbanbanej ta swenta stojil jпам lum

Stojtesijibal, teme sk´anel chol bil k´op ma jauk ay ta swenta te Muk´ul chajbanbanej lum k´inal ta snailawalil, yastikunotik tayatiknaetikyu´ un ajwalil.

7.

¿Bit´il ya ya xu k´antik ayejetike te swentainoj te muk´ul stojil chapbananeje yu´un pam lum?

Te bit´il ya sk´an ya k´antik

Teme ja ay ta swenta te ya yai-ik te muk´ul chapbananeje, sok te snail chajp´anel jich nix te muk´ul snail chajpaneje ja laj te mach´atik skanantay te biluknax ay ta stojol te muk´unel chapbananeje, te ta smaliyel ta slok´esel ta chinam tak´in ta pisil jamalil balumilal,

Te mach´atik a´teletik te ay ta swenta te k´op yu´un te muk´ul chapbananeje, ya sk´oltay ya xcholel ta sanaul te muk´ul chapbananejibal sok, teme yaiyejix te jayeb te stojole te yochibal ya yich´ak´el ta ts´inax.

Yich´k´anel te junetik te bin k´ejbilik ta sjachibal jun ta cheb yu´un junio yawilal oxeb cha mil jawil, ya yich´ ta muk´ te k´un k´un ya xchapbananeje te k´ope maybi yan k´opetik ich´bil ta muk´ ja nax te bin najkanbil ta skaj te muk´ul chapbananeje, ja nax jich chikan te bit´il la yich´k´anel te junetike

Jich nix ek ya xu ta le-el ta banti chinam tak´in te swentainoj te jujun lumetik yu´un te muk´ul stojil chapbananeje ta stojil j pam lum mejico, jich nix te mach´atik ya sk´anik slok´esel te slok´tomba te junetike janax ya stojik te jayeb tak´in ya yich´k´anele skaj yu´un te yich´k´anel te june.

Jate kumul te junetik

Teme ma jauk swentainoj te ayejetik sok ochel ta ilel, ya xu ya yich´ pasel yu´un ya yich´le-el ta banti snail muk´ul chapbananeje. te me pasbilix te june ya yich´k´anele ya me jach yich´ ajtayel te k´k´ale te jolajuneb sk´ak´alel te pasbil te jich ya stak´ ya yich´ nael stojol te k´opayejetik te jichnix ya yich´ak´el te june te stojol te ya yich´tojele te me le jachema, te stojol pasbil sp´oltesel jun. Teme tojbilix te jun, te mach´a sk´anoj ya sk´an ya yak´ ta ilel te banti la stojix te ta snaul pasbil k´op ta snaul muk´ul chapbananeje, jich yu´un te mach´a yatelinoj ya xu yak´bal ta nael te pasbil k´op te k´anbil.

Te me jai muk´ul chapanwanej ta spamal mejico ma yak´ ta ilel te junetik yu´un xatoj te junetike, kanantaybil yu´un o ma xu ta ilel, ja yu´ún ya yich´ jelel ta banti at´életik ta lekil ta ilel, sok ya yich´ ta muk´ te bin laj ya x-albot te at´életik ta lekil ta ilel, ta jujun sk´ak´alel te ya xlajyip te k´anbil jun sok ya yich´ ta wenta ta yan k´ak´al te mach´a yich´beyoj ya´telul ta jujun tsob a´telil.

Jai chapanel ini ya xu ya yich´ jelel, ya yich´ cholel ta banti lajuneb yajtaul jun ini



¿Bin junetik ya sk'anik yu'un ya xu x-ochotik yayel stojol pasbil chajpanbilk'op?

Te bin la jalbil ta banti yajtalul yu'un komon mantalil ja:

- Bi'ilil o teme yu'une te sjunetik te mach'a yak' koltayel yu'une.
- Te sbiil te bati ay te snae yu'un me jich ya xk'ot ta ak' beyel te junetike.
- Texcholel te bin sk'oplal te yu'un ya sk'an te ayejetike.
- Soknix yantik junetik yu'un ya yich' le-el sok tael ta ora nax.
- Te bit'il ya sk'an ya yai stojol te apsbil cholbil k'op, ya xu ta nael k'opetik janax teme tojtesel ya sk'ane, sok ya xu loktayel te junetik o yantik bit'il sok nix ta chinam tak'in'.

te sk'asesel ta yayel stojol ayejetik ta snail te ay yat'elik yu'un, ta sbeibal yich' bael junetik sok nix ta ch'ajantak'inetik janix jich ya xu ta cholel sok te yantik xan xu ya yich' tu'utesel

Teme ay mayuk te junetik ya sk'an te albilix sk'oplal ay to sk'an o teme yu'un ma tik'uk-a sok teme mayuk pasbil, te tsobwanej yu'un te yak'el ayej yame xu' ya sk'anbey te mach'a ya sk'an ayej, te yak'bey joeb k'ak'al yu'un te ya sjach ta ajtayel te bin ora la yotses sk'anel te june, sok nix baluneb k'ak'al te ya syantese te sjun. Teme ay ma yich' ak'el stojil te ayej yame yich' k'ejel te sk'an jibal ta ayej, jich yu'un yich' k'uxultayel sokyayich' ak'eltayanwuelta.

Teme ma sutbot te sk'anel te ayejetik ya yich' k'ejel sok ya xu ya sk'an ta yach'il', k'ejel yiche'l ta muk' yak'el ta nael ta yach'il.

Teme ma jauk swentainoj te muk'ul chapanwanej yu'un pam lum, ya sutbatik te junetik ta oxeb k'ak'al, sok teme ya xu ya yalbatal te mach'a te tu' uneletik, teme la xch'aybate te mach'a swentainoj te ya snabe sk'oplal yame x-ak'ot ta nael.

9. ¿Bit' il ya xu' ta ak'el te pasbil sko' p?

Te janax yich' ta ilel mayuk stojol sok mayuk yajtalul te jayeb ta chajp ta ilel, yanani x yak' ta ilel-a te jayeb to ja sk'an kawil te banti ay te snail te junetik.

Ja nix jich, te ak'el ta ilel te tsobol pasbil k'op ta banti chinam tak'in mayuk stojol ja to teme ya yich' lok'esel sts'ibayel ta banti junetik.

Te me yu'un ya yich' k'anel pasel yu'un yich' ak'el ta ilel, ja te mach'a ya sk'antal ya me yich' k'anbeyel xujt'uk stojol, ja to teme yu'un pasbilix-a mabal yejtal yich'ix tojel te lok'esbil jun te banti ya xbat.

Te stojol te ya yich' k'asesel ta yantik junetik te pasbil k'op, ya xu kawil o ka k'opon ta ch'ajan tak'in ja ini: <https://www.itaipchiapas.org.mx/>

10. ¿Beluk ya stak pas teme ma x-abot te koltayel soknix te bin ya sk'aniksna stojolisk'oplal?

Ilel ya yach'il

Ya yich' nopel sok ya yich' pasel yu'un te tu' uneletik te snopojik sok ja ay ta sk' ab te bin ya xben sk' oplal te lekil ayej te banti ay te sbelal te yich' o ayej soy te bek ya scholte k' alaya yich' te x-ochel k' op ta banti muk' ul mantalil sok ta yantik.

Yaxuots'eselyanjuntabantix-ochel sk'anel pasbil k'optelekil chapanel soktasnail te banti ya xjunit te junetik te banti lumetik te mayuk x-ochel sk'anel ayejetik, soknix ya xu ta chinam tak'in, ta jobaluneb k'ak'al te k'alal abotatix te june o teme k'axemix sk'alel te june.

Te bintik ts'ibabil ta banti jun ya sk'an ya xbajt te bintik albil ta yajtayul 144 yu'un komon mantalil sok 149 te yu'un tsobil mantalil yu'un te bin ta jalel.

- Ja te mach'a sujbil ta stojol yu'un te spasel k'op
- Te sbil te mach'a ya sk'an yich' te stikunel k'op, ó ja xbajt sbiil te mach'a wolbil yu'une, sok te sbiil te yan te mach'a ay kera yu'une yu'un jich me ya x-albotik.
- Te yajtalul yu'un te june te ya sk'an te k'alal ya x-och
- Te sk'alel te bin k'alal la yich' jalbeyel te mach'a la sk'an koltayel ayej te me ma la yich' albel te bin ya sk'an sna stojol.
- Te bin k'op ya schapaj
- Bintik snopoj sok bintik te mayuk ta yo'tan soknix,
- Sjelol te sujtibal ayej ta banti ya xtijot sk'oplal te jun ayej, teme mayuk ja ya yich' k'anel te bin ora x-ak'bot te junetike.

Jich ya xu yotses te bintik ay ta sk' ab te yak' te sbentesel scholbil chajbanbanej ayej ta stojol.


Ma yejtal swenta yich'oj te k'alal ya x-k'ax ta iliel te june.

Te bit'il tsibabil ta banti yajtalul chaneb ta yu'un komon nopil te a'teletik te snopijik te muk' ajwalil, ya xu ta ilel ta yach'il te junetik ta k'anbil ta banti x-ochibal komon ilel, ja yichoj te muk' ul chajpanwanej yu'un jpam lum mejiko, te ak' bil ta ilel ta jun ta sjukebal k'ak'al yu'un yuilal junio 2016, teme ja swentainoj te toyol a'teletik ya yil te tu' uneletik te snopojik te bit' il ya yal te waxukeb sbi-il, ta sjunal jun Komon mantalil yu'un chikan ta ilel sok ochel ta ayejetik yu'un lumetik sok teme ja swentainoj te muk' ul chapanwanej ya stikunik bael ta banti muk' snail yu'un chikan ta ilel sok ocho ta ayejetik' sok skanantayel bi-iletiky u'un ants-winik.


Guía de acceso a la información pública para solicitantes


Lengua: Tseltal

11. ¿bit'íl ya sk'an ya yich' snael stojol teme ay ayejetik te ya sk'an snaik stojol te la sjojk'oyike?

 Plataforma Nacional de Transparencia (PNT).

@ Bit'íl ya sk'an yich' najkanel ta banti chinam tak'ine

 Bit'íl ya sk'an lejtik ta baj natik

 Jate banti ya yich' nakanel te beluk ya slejik swenta coltayel:
<https://www.itaipchiapas.org.mx>